

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

№ 7. ХОРЪ ПОЛОВЕЦКІХЪ ДѢВУШЕКЪ.

АСТЕ II

ZWEITER AKT.

№ 7. Chœur de jeunes filles polovtsiennes.

№ 7. Chor der polovezkischen Mädchen.

ПОЛОВЧАГНА.
Une jeune fille polovtsienne.
Ein polovezkisches Mädchen.

Soprani.
ХОРЪ (ДѢВУШКИ).
CHŒUR DE JEUNES FILLES.
CHOR DER MÄDCHEN.
Alti.

Andantino con moto. м.м. ♩ = 92.

Piano.

Andantino con moto.

ПОЛОВЧ.

Coro tacet. (ЗАНАВѢСЪ.) (Половецкій станъ, вечеръ.)

На без - во - дьи,
O fleur fu - né - e,
Son - nen - glut ver -

днѣмъ на солн - цѣ, въ нѣтъ цвѣ - тнѣ, со - хнетъ
ô fleur ti - mi - de, Dé - ja tu tom - des vers le sol a -
dörft dich, Blüm - chen, dich er - frischt kein Tro - pfen

a piacere
lento *accel.* *rit.* *a tempo*

бѣд - ный, а Онъ взем - лѣ склонилъ го - лов - ру, листъ - я
ri - de, Ah! Al - té - rée - est ta co - rol - lé, Nul zé -
Was - ser, Al! Und du nei - gest tief zur Er - de wehmuths -

a piacere *accel.* *rit.* *dim.*

грус - то о - пус - та - я. и
phir - dans l'air - ne vo - le. Ah!
 voll - die wel - ken Blätt - chen. A!

pp *lar.*

A *a tempo dolce*

Ся - деть солн - це, ночь на - ста - неть, зной прой - деть, ро - са па -
Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt pas -
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - - weht, wenn der Thau sich nie - - - der -

Sopr. dolce
 Ся - деть солн - це, ночь на - ста - неть, зной прой - деть, ро - са па -
Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt pas -
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - - weht, wenn der Thau sich nie - - - der -

Alt. p.
 Ся деть солн це ночь на ста неть зной прой - деть ро са па
Mais des nuits la fraîche ha lei ne Va sur nous bien tôt pas
 Doch wenn Nacht dir Küh lung zu weht wenn der Thau sich nie der
 Ся деть солн це ночь на ста неть зной прой - деть ро са па
Mais des nuits la fraîche ha lei ne Va sur nous bien tôt pas
 Doch wenn Nacht dir Küh lung zu weht wenn der Thau sich nie der

A *Viola*

p

деть, зем - лю вла - гою на - пи - та - еть, и цвѣ - токъ - во - дою по -
ser, Et les ro - ses de la plai - ne Re - ce - vront son doux bai -
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

деть, зем - лю вла - гою на - пи - та - еть, и цвѣ - токъ - во - дою по -
ser, Et les ro - ses de la plai - ne Re - ce - vront son doux bai -
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

ста - неть и ро - са па - деть, и
lei - - ne Sur nous va pas - ser, Ap - - - por - -
 zu - - weht, Thau sich nie - der - lässt, wirst du

dim. *pp* *cresc. poco*

ЛЪЕТЪ, ПОДЪ СТУ - ДЕ - НО - Ю - РО - СО - Ю ЦВѢ - ТИТЬ СНО - ВА О - ЖИ - ВЕТЪ.
ser. Ton par - fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é - ther va s'en - vo - ler!
 kleid. Und vom Thau be - netzt, be - lebt sich dei - ner Far - ben bun - ter Schmuck.

dim. *pp* *cresc. poco*

ЛЪЕТЪ, ПОДЪ СТУ - ДЕ - НО - Ю - РО - СО - Ю ЦВѢ - ТИТЬ СНО - ВА О - ЖИ - ВЕТЪ.
ser. Ton par - fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é - ther va s'en - vo - ler!
 kleid. Und vom Thau be - netzt, be - lebt sich dei - ner Far - ben bun - ter Schmuck.

dim. *ppp* *cresc. poco*

ТОКЪ ВО - ДОЙ ПО - ЛЪЕТЪ.
tant son - doux bai - ser!
 auch da - von be - netzt.

mf Arpa. *a piacere* *lento* *accel.* *rit.* *cresc.* *dim.*

a tempo
B *a pienu voce*

СЛОВ - - НО ЦВѢ - - ТИТЬ НА - - БЕА - - ВО - - ДЫ, СЕРД - - ЦЕ
O fleur - - fa - - né - - e, à - - toi pa - - reil - - le, Notre âme es -
 Gleich dem Blüm - - chen, dem ver - - dorr - - ten, welkt - - das

mf

СЛОВ - - НО ЦВѢ - - ТИТЬ СЕР -
 Ain - - si que - - toi l'â -
 Un - - ser l'herz - - gleich je -

p Fl.

espressivo

Сох-негъ, ви - негъ, из - ны -
Com-me toi, — dans la tris -
Freudlos schmach-tet nach der

на - ше на - - буз - - до - льи.
cla - re hé - las! som - - meil - le!
Herz - vor Leid im Un - glück.

- дце на - - ше.
- шр souff - - fre.
- нем Blüm - - chen.

Arpa.

a piacere
lento *accl.* *rit.*
cresc.

ва-еть, яс-ки вѣж-пой о - - жи - да я.
tes-se, L'âme at - tend la fraî - che ca - res-se.
Lie-be, nachdem sü - ssen Ko - sungs - wor - te.

а
Ah!
А!

dolce

Ся-деть солн-це, ночь на - ста - - нетъ, на сви-данъ - - е другъ при-детъ,
Mais la nuit d'a - zur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,
Doch die Nacht kommt, die er - wünsch - te, hol - der See - len - freund mit ihr.

dolce

Ся-деть солн-це, ночь на - ста - - нетъ, на сви-данъ - - е другъ при-детъ,
Mais la nuit d'a - zur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,
Doch die Nacht kommt, die er - wünsch - te, hol - der See - len - freund mit ihr.

Ся - - деть солн - - це, другъ при - - деть,
Mais la nuit nous rend l'a - - mour,
Doch die Nacht kommt mit dem Freund.

Серд - цу бѣд - но - му съ со бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сетъ. Слов - но
Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. Et de
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort im Au - gen - blick. Gleich vom

Серд - цу бѣд - но - му съ со бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сетъ. Слов - но
Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. Et de
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort im Au - gen - blick. Gleich vom

и съ со - бо ю сер ду па
Et l'é - cho char mant chan te
 Al les was das Herz be küm

pp cresc. poco

цвѣ - тикъ подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи ветъ.
Mai, dans lu - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!
 Thau be - netz - tem Blüm - chen, wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

цвѣ - тикъ подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи ветъ.
Mai, dans lu - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!
 Thau be - netz - tem Blüm - chen wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

досьт при не сетъ.
ra jus qu'au jour!
 mert, scheucht er fort.

pp cresc. poco

rit. dolce

rit. a piacere

ppp poco cresc.

№ 8. ПЛЯСКА ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

№ 8. Danse de jeunes filles polovtsiennes.

№ 8. Tanz der polovezkischen Mädchen.

Piano.

Presto. $\text{♩} = 100$.

f *dimin.* *p* *mf*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a long slur over the first four measures, containing eighth-note patterns. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note movement.

Second system of musical notation. Similar to the first, it features a long slur in the right hand. The left hand accompaniment includes a *cresc.* marking in the fifth measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a *f* dynamic marking in the third measure and a slur over the final two measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a *sp* dynamic marking in the second measure and a *pp* marking in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes a slur over the final two measures.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur over the first four measures. The left hand accompaniment includes a slur over the final two measures.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and provides a piano accompaniment with chords and eighth-note figures.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the same melodic and harmonic structure in both staves.

The third system introduces a vocal line in the upper staff. The lyrics "cre - scen - do" are written below the notes. The piano accompaniment continues in the lower staff. The word "poco" is written above the piano part, and "a" is written above the vocal part.

The fourth system shows the piano accompaniment. The word "poco" is written above the piano part, and "f" (forte) is written above the piano part in the final measure. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

The fifth system continues the piano accompaniment. The word "f" (forte) is written above the piano part in the final measure. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

The sixth system continues the piano accompaniment, showing a variety of chordal textures and rhythmic patterns in both staves.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand (bass clef) plays a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking in the fifth measure, indicating a gradual increase in volume.

Third system of musical notation. The right hand features a more active melodic line with sixteenth notes. The left hand accompaniment is marked with a dynamic of *f* (forte) in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is marked with *p* (piano) in the second measure and *pp* (pianissimo) in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment features a steady eighth-note pattern.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The lyrics "ore -" and "scen -" are written above the notes in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The lyrics "do" and "poco" are written above the notes in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The lyrics "poco" are written above the notes in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The dynamic marking *ff* is present in the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The dynamic marking *f* is present in the lower staff.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *fp*.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *p*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *fp*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *fp*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *molto cresc.*

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 4/4. Dynamics: *f*. Includes a first ending bracket labeled '1'.

№ 9. КАВАТИНА КОНЧАКОВНЫ.

№ 9. Cavatine de Kontchakôvna.

№ 9. Cavatine Kontschakôvna's.

КОНЧАКОВНА.
KONTCHAKOVNA.
KONTSCHAKOVNA.

ХОРЪ (ДѢВУШКИ).
MEUR DE JEUNES FILLES.
CHOR DER MÄDCHEN.

Piano.

Largo. $\text{♩} = 18$

Soprani. (14-18)
Alti. (12-14)

Мер - кнеть
Ah! ces -
Та - ges -

свѣтъ дневной; пѣс-ни пѣти, плясать кон-чимъ мы! Тем-на
sons les chants, ar - rê - tons nos jeux. Le jour meurt! Et sur
licht erlischt. En-det den Gesang, und den Tanz! Schwarze

ночь свой по-кровъ разсти-ла-еть. *a piacere*
nous de la nuit sont les voi-les. *pp*
Nacht brei-tet aus il-reu Schleier. *rit.*

A

amoroso

Ночь, спу - - скай-ся еко-ртіі, тьмой о - - ку-тай мѣ-ня,
Oh! *des - - cends des cieux bleus,* *Dans ton - - manteau d'e -*
 Nacht, o - - brich doch schnell ein, in - - dein - - Flor hülf' mich ein

u tempo

mf *p* *pp con Ped.*

мглюіі, ту - ма - номъ у кроіі, о - - днь! Чась сви - -
toi - les, O nuit, ô bel - - - le nuit: Le doux
 in - - dein Ne - bel - flor - grau und - - feucht. Aeh, die

dolce

Ско - - ро
Le doux
 Nacht bricht

Poco più animato.
В piena voce

дань - я на - - ста - - еть для насъ. При-детъ ли
rê - ve en chan - tant te suit. Mon bien ai -
 Stun - de schlägt, wo wir uns sel'n. O, komm, mein

ночь, не - - да - - лекъ чась люб - - ви, стад - - кіі чась.
rê - ve te suit, Bel - - le nuit, bel - - le nuit!
 ein, und es nacht sel - - ge Stun - de des Glücks.

Но да - - лекъ чась люб - - ви, стад - - кіі чась.
Doux mo - ment, bel - - le nuit, bel - - le nuit!
 Und es nacht sel - - ge Stun - de des Glücks.

p

Poco più animato.

ми - лый мой, у - жель не чу - ешь онь, что я да - вно, дав - но е - го здѣсь
mé, re- viens, ce cœur t'ap - pel - le, N'entends tu pas au lointain ma voix fi -
 hol - der Freund! ahnt nicht - dein Herz, dass ich dein' bar - re lan - ge, dass ich späh' nach -

жду. — Гдѣ же ты, ми - лый мой?
dé - le? Pour toi seul, oui, pour toi,
 dir? Wo bist du, See - len - freund?

От - зо - вись! Гдѣ ты?
Je se - rai bel le!
 Sa - ge mir, Hol - der,

Ми лый мой, от - зо - вись!
Je t'at - tends, ah, ré - ponds!
 Wo du bist? Sag' es mir!

esce. *f*

a piacere

Я жлу те - бя. О, ми - лый
Ah! *ré - ponds - moi.* *Ah!* *doux mo -*
 Ich har - re dein, Herz - - - - - lieb - ster

rit.

rit. assai **C** *a tempo*

мой! О, ми - лый, часъ на - стать, на - стать
- ment, *ô doux mo - ment,* *Je vais te voir!*
 mein Ihe Stum - de schlägt des sel - - - - - gen Glücks.

a tempo

mf *m.g.* *quasi pizz.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

счасть - я часъ, сви - данъ - я, часъ на -
O toi mon bon - heur, ma joie et
 Sie ist da, die Stum - de, wo ich

m.g. *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

riten. *a tempo*

стать, на - стать для насъ!
mon plus cher es poir!
 dein und wo du mein!

riten. *a tempo*

m.g. *m.g.* *mf* *p*

D

Ночь, — спу — — скай-ся его — ртй. тьмой — о —
O nuit, des — — — cœurs des — — — cœurs bleus, — Re - cois, ô —
 Nacht, — o — — brich doch schnell ein, — in — dein —

pp

ку - тай — му - на, мглой, — ту - ма номь у — — крой о —
nuit, les — — cœurs Des — — — cœurs — — — ré - vant, dans son — — — ombre, heu - —
 Flor hill — mich ein, — in — den Ne - bel - flor — grau und —

днь! — часъ сви — — дань — я слад — — кий
reux! Doux — — — ins — — — tant — — — doux — — — ins — —
 feucht! Ach, die Stun - de schlägt, wo —

Ско — — ро — — ночь, не да — — леть — — часъ — — люб — —
Dans — — les — — voi - les, — — ô — — nuit, A — — nos — —
 Nacht bricht ein, nad es naht sel - - ge

dolce

не да — — леть — —
Doux — — — mo — — — ment!
 Die Stun - - - de — — — naht

8

p

№ 10. СЦЕНА И ХОРЪ.

№ 10. Scène et Chœur.

№ 10. Scene und Chor.

Moderato assai. $\text{♩} = 69$

(Показываются русские пленники, идущие съ работы подь стражей.)
 (Paraissent les prisonniers russes, revenant des travaux; ils sont escortés de gardes.)
 (Russische Kriegsgefangene, die von der Arbeit zurückkehren, erscheinen im Hintergrunde unter Wache.)

КОПЧАКОВНА.
 ΚΟΥΤΣΑΚΟΥΝΑ.
 KONTCHAKOVNA.

ХОРЪ
 (РУССКІЕ ПЛѢННИКИ.)

CHŒUR DE
 PRISONNIERS RUSSES.

CHOR DER
 RUSSISCHEN KRIEGSGEFANGENEN

Alti. (14-16)
 Tenori. (14-16)
 Bassi. (12-14)

Piano.

Moderato assai.

poco cresc. *mf* *f > dim.*

A *Récit.*
 Под - ру - ги дѣ - ви - цы,
 I - ci, mes ché - res sœurs,
 Ihr, hol - den Freun - din - nen,

a tempo *Récit.*
 на - пой - те пѣн - ни - ковъ питьемъ прохладнымъ,
 les rus-ses cont pas-ser: Qu'ilsaient à boi-re,
 gebt den Ge-fan-ge-nen zu trin-ken Kumyss
 и рѣчь-ю лас - ко - вой
 et pour les con - so - ler,
 und lin - dert ih - ren Schmerz

(Половецкія дѣвушки привѣтствуютъ цѣлнниковъ и угощаютъ
(Les jeunes filles poloviens saluent les prisonniers et leur offrent à manger
 (Die polovezkischen Mädchen begrüssen die Gefangenen und bieten ihnen Trank

у - тѣшь - те бѣд - ня - ковь.
Vous sau - rez leur par - ler.
 mit süs - sem Ko - sungs - wort.

ИХЪ.)
et à boire.)
 und Speise.)

B

pp

Alt. *Tranquillo.*

Дай Гос - подь здо - ровь - я, крас - ны - я, дѣ - ви - цы, вамъ, за - лас - ку,
Que Dieu donne aux bel - les, fil - les, De longs jours heu - reux, pour prix de
 Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schmu - cke Mäd - chen, für das herz - lich

Ten.

Дай Гос - подь здо - ровь - я, крас - ны - я, дѣ - ви - цы, вамъ, за - лас - ку,
Aux char - ma - tes, fil - les, De longs jours heu - reux, pour
 Basso, Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit für das

Дай Гос - подь здо - ровь - я, крас - ны - я, дѣ - ви - цы, вамъ, за - лас - ку,
Que Dieu donne aux bel - les, fil - les, De longs jours heu - reux, heu - reux, pour
 Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schmu - cke Mäd - chen, für das herz - lich

Tranquillo.

p

за при - вѣтъ; хлѣбъ - ѣ - ду не - се - те, ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
leur bon - te. Grâce à vous sont moins ter - ri - bles Les souff - fran - ces
 gu - te - Wort. Trank und Spei - se bie - ten sie uns und mit - küh - lem

за при - вѣтъ; ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
leur bon - te. Par vous moins ter - ri - bles
 gu - te - Wort. Und bei Hi - tze stil - let

за при - вѣтъ; хлѣбъ - ѣ - ду не - се - те, ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
leur bon - te. Grâce à vous sont moins ter - ri - bles Les souff - fran - ces
 gu - te - Wort. Trank und Spei - se bie - tet ihr uns und mit küh - lem

насъ по - и - те въ зной - ный день. Мы отъ васъ о - би - ды
de no - tre cap ti - té. Vous fû - tes tou - jours pro -
 Ku - myss stil - let un - sern Durst. Den ge - fang' - nen Krie - gern

насъ по - и - те въ зной - ный день. Мы отъ васъ о - би - ды
est no - tre cap ti - té. Vous fû - tes tou - jours pro -
 ihr mit Ku - myss un - sern Durst. Ge - fang' - nen Krie - gern

насъ по - и - те въ зной - ный день. Мы отъ васъ о - би - ды
et les pleurs de le - xi - té! Vous fû - tes tou - jours pro -
 Ku - myss stil - let un - sern Durst. Den ge - fang' - nen Krie - gern

poco cresc.

въ по - ло - ну не зна - емъ, ми - лость, яс - ку, ми - лость,
pi - ce aux mal - heu - reux pri - son - niers; Que Dieu vous
 wa - ret ihr stets gnä - dig; habt bis jetzt uns nicht ein -

васъ ви - димъ яс - ку, ви - димъ ми - лость,
jours uns aux cap - tifs pro - stets; Dieu vous
 uns freund - lich; habt uns

въ по - ло - ну не зна - емъ, ви - димъ яс - ку, ви - димъ ми - лость,
pi - ces Aux pau - vres guer - riers; Aux pri - son - niers; Que Dieu vous
 wa - ret ihr stets gnä - dig; freund - lich habt ihr uns be - han - delt,

mf

На сценѣ показывается половецкій дозоръ, обходящій станъ. Кончаковна и дѣвушки уходятъ. Въ концу хора сцена совершенно пустѣетъ. Ночь. Овлуръ одинъ стоитъ на стражѣ въ глубинѣ сцены.

Entre la patrouille polovtsienne qui fait le tour du camp. Kontchakouva et les jeunes filles sortent. Vers la fin du chœur, le théâtre reste tout-à-fait vide. Il fait nuit. On ne voit qu'Ovlour qui monte la garde au fond du théâtre.

Auf der Bühne erscheint die polovezkische Patrouille, welche die Runde macht. Kontschakowna und ihre Mädchen gehen ab. Gegen das Ende des Chors wird die Bühne ganz leer. Die Nacht bricht ein. Im Hintergrunde wird nur Ovlur sichtbar, der Wache hält.

Allegro moderato. ♩ = 120.

Tenori. (14-16)

ХОРЪ (ПОЛОВЕЦКІЙ ДОЗОРЪ.)
CHOEUR DES SOLDATS DE LA PATROUILLE POLOVTSIENNE.
CHOR DER POLOVEZKISCHEN STREIFWÄCHTER.

Bassi. (12-14)

Солн - це за го - рои у - хо - дитъ на по -
Au - som - met des monts le so - leil passe et
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne

Allegro moderato.

Piano.

Солн - це за го - рои у - хо - дитъ на по - кой,
Au - som - met des monts le so - leil passe et fait.
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne sich.

кой,
fait.
sich.

Свѣтъ днев - ной о -
Ses feux sont é -
Geht zur Ruh; mit

Свѣтъ днев - ной о - но у - во - дитъ за со - бой.
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit!
Geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er - lischt.

но у - во - дитъ за со - бой.
teints, voi - ci la fraî - che nuit!
ihr das Ta - ges - licht er - lischt.

Ten. I.

He - бо на ночь мѣ - сяцъ вы - сы - ла - етъ
L'om-bre vient sur nous je - ter ses roi - les.
 Him - mel schickt den Mond in blau - e Fer - ne.

Ten. II.

вы - сы - ла - етъ
Sous ses voi - les
 schickt uns sei - ne

Bass I.

He - бо на ночь звѣз - ды за - жи - га - етъ,
Et le ciel fait lui - re ses é - toi - les,
 Zün - det an der Him - mel sei - ne Ster - ne,

Bass II.

за - жи - га - етъ
Sous ses voi - les
 Zün - det Ster - ne an

по не - бу хо - дить, не - бо сто - ро - жить. мѣ - сяцъ - сяцъ
Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons, Oui seuls!
 Wan - delt dann der Mond und am Him - mel throuht, herr lich

звѣз - ды, мѣ - сяцъ - сяцъ
nous le - rons!
 Ster - ne und den

звѣз - ды, зем - лю о - свѣ - щать, насъ о - бе - ре - гать
Al - lons! Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons!
 Ster - ne, Und be - leuch - tet All' auf dem Er - den - ball

звѣз - ды, мѣ - сяцъ - сяцъ
Nous veil - rons,
 Ster - ne und den

f. *dim.*

НАМЪ.
Ah!
strahlt.

f. *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Mond.

f. *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Nachts.

f. *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Mond.

Tenori. *unis.*

Bassi. *unis.*

Солн - це за го - роу у - хо - дитъ на по - кой.
 Au som - met des monts le so - leil passe et
 Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne sich,

кой,
sich,
fait

unis.

Свѣтъ днев - ной о - но у - во - дитъ за со - бой.
 Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit. (La patrouille s'éloigne derrière le théâtre.)
 geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er - lischt. (Die Patrouille entfernt sich hinter die Bühne.)

бой. *mit!* (За сценой) *Bien* И ВСЕМЪ по - па на по -
 sieht. (Derrière le théâtre) *lon - - gue* sois, fraî - che
 'Sist Zeit zu ge - - hen zur

And. cresc. poco a poco

кой. *mit!* *morendo*
 Rub. *morendo*

Viol. *mf* *dim.*
 Cor.

pp

№ 11. РЕЧИТАТИВЪ И КАВАТИНА ВЛАДИМИРА.

№ 11. Récitatif et Cavatine de Vladîmir.

№ 11. Recitativ und Cavatine Wladimirs

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
VLADIMIR IGOREVITCH.
WLADIMIR IGOREWITSCH.Andante. $\text{♩} = 66$.

Piano.

p
Мед - лен - но лѣнь у - га - сать,
Len - te - ment baîs - sa le jour,
Та - 'ges - licht lang - sam er - lîcht.

p dolce sempre legato e poco a poco cresce.

солн - це за тѣ - сомъ са - ди - лось, зо - ри ве - чер - ні - я мер - кли,
Sur la fo - rêr té - né - breu - se; Lom - bre va, mys - té - ri - eu - se
Son - nen - ball steht hin - ter'm Wal - de, A - bend - roths Strah - len ver - glü - hen.

ночь на - дви - га - лась на зем - лю, тѣ - ни ноч - ны - я чер - нымъ по -
E - veil - ler l'é - cho d'a - mour. E - cho d'i - vres - se, Chant de ten -
Schwar - ze Nacht bricht ein auf Er - den; nâcht - li - che Schat - ten hül - len die

кро - вомъ степь за - сти - ла - ли. Тепла - я юж - на - я ночь!
dres - se, Qui nous ca - res - sel! Trê - de nuit d'a - mour, Ah!
Step - pe in schwar - zen Schlei - er. O, lau - e süd - li - che Nacht!

*rall.**rall.**f**mf*

u tempo
cresc. poco a poco

Гре-зы лю-бви на-вв-ва-я, раз-ля-ва-я иб-гу вькро-ви, зо-веть кь сви-
Mal-gré lar-deur de ta flam-me, Tu m'es doux, ô rêve et la foi rem-plit mon
 Du wehst uns zu Lie-bes-träu-me; in dem Bu-sen Won-ne er-regst und lockst zur

p pp cresc. poco a poco
u tempo

mf **A** *mf animato ed appassionato*

дѣнь-ю. Ждешь ли ты ме-ня, мо-я ми-ла-я?
à-me! Chè-re bien-ai-mée, une é-toi-le luit!
 Lie-be. Har-rest du mein. ô hol-de Her-zens-maid?

animato

mf *fp* *mf*

u tempo

Ждешь ли? чу-ю серд-цемъ, что ждешь ты ме-ня.
An-ge! tu m'at-tends et mon coeur me le dit!...
 Harrst du? wohl mein Herz ah-net es sagt es mir.

p

p

Ахъ!
Ah!
 Sprich,

B *sempre cantabile, dolce ed espressivo*

гдѣ ты, гдѣ? От - зо - вись на зовѣ люб - ви! Ахъ, — ско-роль,
viens, ah! viens! Viens, ré - ponds au tendre ap - pel, Ô — chère a -
 wo bist du? Lass mein Ruf nicht ant - wort - los! Mit — hei - sser

(Ped. partout où les harmonies le permettent.)

ско - ро - ли. я у - ви - жу те - бя! ты при - ди!
-man - te, le doute, hé - las! — est cru - ell! Viens, ré ponds
 Un - ge - duld harr'ich dein. — hol - des Lieb. Komm zu mir?

ско - рѣи, ско - рѣи, на зовѣ — люб - ви от - зо - вись!
à mon ap - pel! Dou - ter — d'un cœur est cru - ed!
 O, komm ge - schwind; Mein Herz — ruft dich, hol - de Maid!

cresc. *rall. e dim.* *a tempo*

Всѣм - ни: я въ то - кѣ, грудь го рить, я жду,
Viens! — Ton a - mour est — ma vi - e. A
 Fühlst du. dass der Lie - be Leid mein Herz durch - glüht?

cresc. poco a poco

страст — по жи-у я те - бя, люб - ви тво - ей!
toi — tou - jours, tendre a - mie! *En - tends — ma voix!*
 Heiss — für dich glü - he ich, mein Her - zens - lieb!

Боль-ше жиз-ни я — люб-лю те - бя! Чтожъ ты мед - лишь,
Viens, ah viens, é - toi - le de mon ciel! *Ô ma bien - ai -*
 (ii - he gern mein Le - ben für dich hin! Nun, was zü - gerst

rall. *u tempo* *p*
rall. dim. *u tempo* *pp*

другъ мой? встань, при - ди ко миѣ. Не - бой-ся, веѣ дав-
mé - e, Lais - se - toi flé - chir. *Que crain-dre dans l'ombre*
 du, Lieb? Ei - le doch her - bei. Komm oh - ne Furcht, die

по за - сну - ли, кру-гомъ вео крѣп - - ко спитъ,
en - bau - mé - e? Tout dort en paix, tout dort,
 gan - - ze Welt ruht, ver - sun - ken in den Schlaf;

все мир-но, ти - - хо - - спить. _____
sous un ciel de sa - - phir! _____
 ruht in dem Schoos der Nacht. _____

Ахь! Гдѣ ты, гдѣ? от - зо - вись на зовѣ люб -
Ah! viens, ah! viens!... Ré-ponds en - fin à mon ap -
 Sprich: wo bist du? Lass nicht ant - wort - los - mein

ви! Ахь! до - ждусь ли, до - ждусь я дае - ки нѣж-ной тво - ей! ты при -
pel. Ah! pour moi, oui, pour moi le dou - te se - rait trop cru - el! Ah! ré -
 Ruf! Wann - um - schlingst du mich schmei - chelnd, zärt - lich, ko - send um - schlingst? Komm zu

ду, кро - пѣи на зовѣ люб - ви от - зо - вись! При - ди подѣ
ponds! A toi ce cœur brû - lant d'a - mour! La nuit d'é -
 mir ge - schwind. Mein Herz ruft dich, hol - de Maid! O, komm in

кpo - вомъ тем - ной но - чи, ко - гда и лѣсъ и во - ды спятъ, ко - гда лишь
té, sous ses longs voi - les, Pour nous an - non - ce son re - tour. Il n'est i -
 schwar - ze Nacht ge - hül - let, wann Al - les ruht und Träu - me wehn, wann Lie - be

звѣз - ды, не - ба о - чи, од - ни на насъ съ то - бой гля дятъ.
ci que les é - toi - les, Ces yeux du ciel tout pleins d'a - mour.
 un - ser Herz er - fül - let, bloss Him - mels - au - gen uns an - sehn.

Кру - ромъ все мир - но, ти - хо спитъ, крѣп - ко спитъ.
Vois des beaux soirs le doux sa - phir. Tout va dor -
 Die gau - ze Welt ruht. Al - les schläft im Nacht - schoos.

При - ди!
Oh! vienst!
 О, komm!

mir.

№ 12. ДУЭТЪ.

№ 12. Duo.

№ 12. Duett.

КОНЧАКОВНА.
KONTCHAKOVNA.
KONTSCHAKOWNA.

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
VLADIMIR IGOREVITCH.
WLADIMIR IGOREWITSCH.

Allegro agitato. $\text{♩} = 72$.

Piano.

Allegro agitato.

p *cresc.* *f*

Allegro moderato. $\text{♩} = 63$.

КОНЧ. Ты - ли, Вла - ди - мѣрь мой, Ты - ли, о ми лый мой, ты - ль, не - на - гляд - ный мой,
KONTCH. C'est toi qu'en - fin je vois, Jen-tends ta chѣ - re voix. Mon cœur sou - dain char - mé,
KONT. Bist - du es, Her - zens - freund? Bist du's, Ge - lieb - ter mein, dem ich mein Herz ge - schenkt?

ты - ли, же - лан - ный мой? О, какъ жа - ла я те - бя!
S'é - veil - le ra - ni - та, Prés de toi, mon bien - ai - mé!
In - nig er - wünsch - ter Freund, o wie ich dei - ner ge - harrt! *cre - - scen -*

- - do

strin - gen - do e più animato *f* *f* *lunga*

КОНЧ.
КОНТШ.
KONTSCH.

Lento.

Лю - блю ли я, Лю - блю ли те -
Je suis à toi. Toi seul as ma
Herz - in - nig lich O, in - nig und

ВЛАД. ИГОР.
VLAD. IGOR.
WLAD. IGOR.

Лю - бишь ли? Лю бишь ли ты?
M'ai - mes tu? Est - ce bien vrai?
Liebst du mich! Liebst du mich treu?

Lento. ♩ = 76.

pp

бя? Лю - блю ли я те - бя? О, мо - е сча - стье!
foi. Et tu n'en peux dou - ter: Oui, je t'a - do - re!
treu, Voll Lie - be ist mein Herz. Du, mei - ne Freu - del

Лю - бишь ме - ня?
Ahl parle en - cor!
Sag' es noch, Lieb!

Allegro appassionato. ♩ = 112

Да, лю - блю я те - бя, лю - -
Quel a - mour é - gale i - - ci
 Ja, ich lie - be dich, Freund, von

A Allegro appassionato.

блю - - всей стра - стью, всей си - лой ду - ши мо - ло -
bas Cet a - mour puis - sant, qui me jette en tes bras?
 gan - - zem Her - zen, heiss glüht mei - ne flam - men - de -

дой те - - бя, о ми - - зий мой, лю -
Quel a - - mour l'é - ga - - le? J'ai bra -
 Seel' für dich, o hol - der Freund; nur

блю я те бя, всё - мь серд - цемъ. Мнѣ безъ те - бя весь
vé no - tre loi fa - - tale, Et je t'ai - me - rai jus -
 dir will mein Herz ge - - hö - ren. Du bist mir Al - - les

B

свѣтъ по - стыль.
qu'au tré - pas.
 in der Welt.

Ско - ро - ли ты
A - lors dis - moi:
 Wann schlie - ssen wir

Ско - ро - ли я
Le dire en - fin
 Wann wer - de ich

бу - дешь мо - ей?
sois mon é - poux!
 den Ehe - bund?

Ско - роль?
Sois mon
 Wird's bald

бу - ду тво - ей?
me se - rait doux!
 die Dei - ne sein?

Ско - роль?
é - poux.
 ge - scheh'n?

Да,
Toi
 Wann

ско - роль
t'ange ai -
 wirst du,

я на - зо - бы - ты - бя мо -
 mé, dis - moi donc ces mots si
 Her zens - maid, ganz die Mei - ne

ей, Ja - дой мо - ей, мо -
 doux. Dis - moi ces mots, ces
 sein? Wann nenn ich dich mein

Тво
 Toi
 Dein

ей же - ной?
 mots si doux!
 süs - ses Weib?

ей же - ной, Ja -
 mon é - doux. Ah!
 süs - ses Weib. Ach,

да! ско - роль на - зо -
 Ah! par - let. Dans la
 Wann schlägt die sel - ge

Дои, Ah! mög' TBO le es eñ rève bald est Же trop ge
 By nuit Stun я ai de te mons des

p *cresc.* *3*

Ной? doux! scheln.
 бя! nous! Glücks?

p.

p. *dimin.* *poco*

p. *f* *p* *riten. assai*

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a common time signature. The music consists of flowing sixteenth-note patterns in both hands.

Second system of the piano introduction, marked *stringendo*. The tempo and intensity increase, with more complex rhythmic figures.

Third system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development.

КОНЦ.
KONTSCH.
KONTSCH.

Менo mosso. Appassionato. $\text{♩} = 96$

ВЛ. ИГОР.
VLAD. IGOR.
WLAD. IGOR.

Ми - лый мой, ра - дость мо - я!
Mon bon - heur, crois - le, c'est toi!
Her - zens - freund! Mein süs - ses Glück!

Vocal introduction with lyrics in Russian, French, and German. The music is in 4/4 time and marked *Meno mosso. Appassionato*.

О, по - вто - ри сло ва люб
Oui - tu l'as dit. mal - gré la
Ach, wie - der - hol' dies Ko - sungs -

langu

Meno mosso. Appassionato.

Piano accompaniment for the first vocal line, featuring a *langu* marking and dynamic markings *f* and *pp*.

Сча - стье мо - е!
Je suis à toi!
Du hol - der Freund!

Vocal introduction for the second line of the song.

ви, дай вновь у - сн - ять ихъ! О мо - я да - да!
toi, A moi ton cœur, ta foi. Ah! parle en - co - re!
wort! Es klingt so süß, so schön! Du, theu - res Herz - lieb!

Vocal introduction for the third line of the song.

Piano accompaniment for the second and third vocal lines, continuing the musical accompaniment.

rit.

блЮ - я те - бя всей ду - мой! Ско-роль
vé pour t'ai - mer, no tre loi. Je suis
 Treu - e, voll Lieb ist mein Herz! Ach, wann

о лю - би всей ду - мой! Ско-роль
le? T'ai - mer est ma loi. Le bon-
 Lieb' mich in - nig und treul Ach, wann

riten.

p

a tempo stringendo poco a poco

ты на - зо - вешь ме - ня же -
à toi jus - qu'au tré - pas. L'a -
 wer - de ich - ganz die Dei - ne

я те - бя на - зо -
heur pour moi, le bon -
 wirst du denn ganz die

a tempo

pp cresc.

pp cresc.

нон? да, тво ей же
mour m'ap - pelle en tes
 sein? und auf e - wig

вУ же - ной мо ей же
heur, cher ange, est dans tes
 Mei - ne sein? auf e - wig

p cresc.

3

3

Vivo.

HOÏ?
 bras!
 Dein?
 HOÏ?
 bras!
 Mein?
 Vivo.

ad lib.
f dim.
 Ed.

riten. a. piacere, amoroso
 Я ТВО -
 Sois à
 Ich bin
 МИ - ла - я, же - лан - на - я, да, ТЫ МО -
 do - le de ma vie, en - fin, sois donc MO -
 hol - de Maid, o, sù - sses Lieb! Auf e - wig

rit. colla parte
p
f

ten. ad lib.

я
moi!
Dein.

я
moi!
Mein.

Tempo I.
mf

mf. dimin.

pp

Allegro. ♩ = 120

КОНЧ.
KONTCH.
KONTSCH.

Récit.

Ну чтожь о - тець твоѣ? Да - еть ли онъ со - гла - си - е на сваль - бу?
Que dit ton pè - re? Est - il donc tou - jours sourd à ta pri - è - re?
 Was sagt dein Va - ter? Ach, wird er seg - nen un - ser Band, Ge - lieb - ter?

mf

ВЛ. ИГОР.
VL. IGOR.
WLAD. IGOR.

Нѣтъ, нѣтъ! По-ка мы сънимъ въ плѣ-ну, о свадь-бѣ и ду-мать не ве-литъ онъ.
Non, non! Je. n'o-se lui par-ler. Mais li - bres il faut tous deux nous ren-dre.
O, nein! Mein Va-ter wird's nicht thun, bis wir Bei-de ganz frei wer-den, Lie - be.

ЕОНЧ.
KONTCH.
KONTSCH.

Вотъ какъ! Нѣтъ, мой о-тець до-брѣ-е; ме-ня сей-часъ онъ вы-дастъ за те-
I - gor n'est pas un pè - re ten - dre. Mon père à moi di - rait oui, sans tar -
Scha - del dass er dem Starr - siun treu bleibt. Mein Va - ter wünscht dich ja so - gleich zum

бя. ВЛ. ИГОР. Пол-но, ни-
-der. VL. IGOR. Res - te, par-
Sohn. WLAD. IGOR. Uns hört kein

Уй-ди от-сю-да, сю-да и-дутъ.
On nous é - pi - e, en - tends ces pas.
Ein leis Geräusch dort, Horch! Je-mand's Schritt.

dolce

кто ней-детъ!
lons plus bas!
Lau - scher hier.

Нѣтъ, я слы-шу ша-ги, то мой о-тець!
Non! mon pè - re, crois - moi, vient en ce lieu.
Doch! wir wer - den ge - stört... mein Va - ter ist!

Не бой - ся, о - стань - ся другъ! У - же - ли ты уй -
De grä - ce, ah! reste en - cor! *Eh quoi, dé -jà l'a -*
 Ach, bleib' noch; ver - lass' mich nicht! Du fliehst, lässt mich al -

Про - сти!
A - dieu!
 Leb' wohl!

Più mosso.

дешь?
dieu!
 lein?

(Расходятся въ разныя стороны.)
(Ils sortent chacun d'un côté.)
 (Sie gehen nach verschiedenen Seiten auseinander.)

Про - сти!
A - dieu!
 Leb' wohl!

Più mosso.

p

Cadenza ad lib.

rit. *ten.* *a tempo*
meno mosso.

p

attacco

№ 13. АРІЯ КНЯЗЯ ИГОРЯ.

№ 13. Air du prince Igor.

№ 13. Arie des Fürsten Igor.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.

$\text{♩} = 66.$ (ВЫХОДИТЬ НА АВАНСЦЕНУ.)
Andante. (Igor s'arrêtant sur le devant du théâtre.)

(Fürst Igor in den Vordergrund tretend.)

Ну
Иг-
Уи-

Piano.

спа, ни от-ды-ха из-му-чен-ной ду-шѣ; мнѣ ночь не сплетъ от-
-las! mon âme est triste, A - dieu le doux re - pos! En proie à mon cha -
sonst nach Ru - he sucht das trü - be, schwe-re Herz. Er - qui - ekend sü - sser

ра - ды и заб-вень-я. Все про-шло-е, я вновь пе-ре-жи-ва-ю. о -
-grin pro - fond, je veil - le; Le temps pas-sé re - nait, quand je som - meille. O,
Schlaf schliesst nicht die Au - gen. Du bist in der Er - rin - nerung ver - lo-ren, vom

Poco string.

днѣ вѣти - ши но - чей: и Божь - я зна-мень-я у - гро-зу, и
jours heu - reux et beaux! Je vois en - cor le noir pré - sa - ge! Et
Gram um - wall - ter Geist! In Schmerz denk ich an Him - mels - zei - chen, vor

Poco string.

Più animato.

*risoluto***A**

бран-ной сла-вы ти-рь ве-се-лый, мо-ю по-бѣ-ду надъ вра-гомъ, и бран-ной
puis je vois dans un mi-ra-ge, Fê-tes, vic-toi-res de ja-dis! Les jours de
 mir taucht auf das Bild des Ruh-mes, er-rung-ner Sie-ge ü-ber Feind. Nach-jam-mer-

сла-вы го-рест-ный ко-нецъ, по-громъ, и ра-ну, и мой плѣнь, и
gloire, hé-las! sont bien fi-nis. Je suis ruin-ou, blés-sé, cap-tif, Dans
 vol-lem En-de mei-nes Ruhms, kontut die Ge-fan-genschaft, die Schmach. Die

Più lento.

ги-бель всѣхъ мо-ихъ пол-ковъ, чест-но, за ро-ди-ну го-ло-вы сло-
tom-bre passe un cri plain-tif. Ra-ge! ma brave ar-mée Fut ex-ter-mi-
 Brust voll Kampf-lust, fie-let-ih-er, Krieger, im Schlacht-gewähl für die Hei-mats

B Tempo I.

жившихъ. По-гиб-ло все, и честь мо-я и сла-ва, по-зо-ромъ
née!... I-gor lan-guit cap-tif! Par tout per-du, gloire, hon-neur, ra-
 Eh-re, Ge-schän-det sind mein Ruhm und mei-ne Eh-re; die trau-te

сталь я зем-ли род-ной. Пльнь, по-сты-мый пльнь
 - tri - e! I - gor flé - tril... Moi dans l'in-fu - mi -
 Hei-mat flucht ih - rem Fürst Schimpf und Schande, ach,

е! вотъ у - дѣль от - ны - нѣ мой, да мысль, что всё ви-пятъ ме-
 Oh! quel mi - sé - ra - ble sort! Pour moi bien mieux vaudrait la
 und der Schmerz der Pes - sel noch! und der Ver acht-ungpreis-ge-

poco string. *Più animato.*
 ня! О, дай - те, дай-те мнѣ сво - бо - ду, я мой по - зоръ съ у -
 mort! Que libre en - fin je sois en - co - re, Et je sau - rai trou -
 ge - ben. O, gebt mir mei - ne Frei - heit wie - der. und ich wasch weg die

мѣ - ю ис - ку - пить; спа-су я честь сво - ю и сла - ву,
 ver des bras en - geurs. Pour mon pa - ys lui - ra l'au - ro - re,
 Schmach mit Blut im Kampf. Ich ret - te mei - ne Für - sten - eh - re,

C

я Ручь отъ не - дру - га спа - су!
Je frap - pe - rai ses op - pres - seurs!
 vom grier - gen Feind mein Hei - mat - land!

Meno mosso.
dolce

Ты од - на го -
Tendre é - rou - se
 Du al - lein. mein

rallent.

люб - ка, Жа - да, ты од - на ви - нить не ста - нешь,
bien - ai - mé - e, Comme à - toi 'ca ma pen - sé - e,
 hol - des Tiüb - chen, wirst ver - zeihn dem ar - men Dul - der,

серд - цемъ чут - кивъ все пой - мешь ты, все ты мнѣ про -
Sur ma som - dre des - ti - né - e, Toi, tu pleu - re -
 füh - len wärst mit dei - nem Her - zen was mich kränkt und

D

стишь.
ras.
drückt.

mf dolce ed amorosa

con tutta anima
f

Въ те - ре - му тво -
Ah! du haut de
Und in un - ruh -

емъ вы - со - комъ, въ даль гла - за - ты про - гля - дѣ - ла,
la ter - ras - se, Tes yeux cher - chent dans l'es - pa - ce,
vol - lem Sin - ne späh - est du dem Weg ent - lang. Lieb!

дру - га ждешь ты дни и но - чи, горь - ко сле - зы
Et toi seule à ma dis - grâ - ce, Tu par - don - ne
Tag und Nacht in's Land hin - aus. Und bit - tre Thrä - nen

♩ Tempo I. ma poco più animato.

лишь. У - же - ли днь за дньмъ вла - чить въ плъ ну без -
pas. Comment survivre en - core à ma dé - fai - te?
 weinst. Wie? Schmach - ten in Ge - fan - gen - schaft und wis - sen,
Pocchissimo string.

плод - но, и знать, что врагъ тер - за - етъ Русь?
Là mon ra - ys, qui comp - te sur mon bras!
 dass un - ser Feind be - drängt das Land, uns plagt,
f

Врагъ, что лю - тый барь. _____ Сто - нетъ
Là, ces khans mu - dist! sous leurs
 quält mit gier - ger Wuth! _____ Un - ter'm

Русь въ ког - тяхъ мо - гу - чихъ, и въ томъ ви - нить о - на ме -
grif - fes ont ma tè - le. I - gor cap - tif demeure, hé -
 gran - sen Joth der Hei - den stöhnt jetzt das Rus - sen - land. flucht

Poco string.

Poco animato.

ня! О, дай те, дай те мнѣ сво - бо - ду,
-lus! *Re - nais,* *ô li - ber - té ché - ri - e,*
 mir! O. gebt mir mei - ne Frei - heit wie - der,

я свой по - зоръ съу - мѣ - ю не - ку - пить, — я Русь отъ
Et je sau - rai te ven - ger, ô pa - tri - e, *Ou je mour -*
 und ich wäsch' weg die Schmach mit Blut im Kampf, — vom Fein - de

poco rit.

Tempo I.

не - дру - га спа - су! Ни
rai dans les com - bats! *Hé -*
 rett' das Hei - mat - land! *Um -*

сна, ни от - ды - ха из - му - чен - ной ду - шѣ; мнѣ ночь не шлетъ на - деж - ды на спа -
- lus, mon âme est tristes! A - dieu le doux re - pos. En proie à mon cha - grin pro - fond, je
 sonst nach Ru - he sucht das mü - de, schwere Herz. Er - qui - ckend süs - ser Schlaf schliesst nicht die

сень - е; лишь прош-ло - е я вновь пе - ре - жи - ва - ю, о - динъ вѣтн -
veit - le, *Le temps pas-sé re - naît, quand je som - meil-le.* *Oh! jours heu -*
 Au - gen. Du bist in der Er - rin - ne - rung ver - lo - ren, vom Gram um -

ши но - чей, и цѣтъ не хо - да мнѣ - Охъ, тяж - ко,
veux et beaux! *Tap - pelle et nul ven - tend!* *Je souf - fre!*
 wall-ter Geist! Kein Aus - gang stellt sich dar! - Ach, drü - ckend

тяж - ко, мнѣ! Тяж - ко со - знашь - е без - снль - я мо - е -
Est - il donc *peî - ne* *pa - reil - le?* *Ah! grâ - ce!* *Quel tour -*
 ist es mir. grau - sig. Kein Sternwinkl im Dun - kel freundlich

ро!
 - ment!
 mir!

№ 14. СЦЕНА ИГОРЯ СЪ ОВЛУРОМЪ.

№14. Scene. Igor et Ovlour.

№14. Scene. Igor und Owlur.

ОВЛУРЪ.
OVLOUR.
OWLUR.

Модерато.

(Ovlour nähert sich dem Fürsten Igor. Das Morgenroth erglänzt. Gegen das Ende des Gesprächs wird es ganz hell.)

Поз-воль мнѣ, кня-же, сло-во
Sei-gneur, par-donne à mon au-
Darf ich dich gnäd-ger Fürst an-

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.

Модерато. ♩ = 96.

Piano.

свѣтъ(ветъ).
-da-ce,
re-den?

дав-но хо-тѣ-лось мнѣ ска-зать те-бѣ.
Si j'è-se te don-ner un bon con-seil.
Dir ei-nen Rath zu ge-ben wa-ge ich.

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

Что те-бѣ?
Que veux-tu?
Was ist denn?

ОВЛУРЪ.
OVLOUR.
OWLUR.

Князь(гля-ди): вос-токъ а-лѣ-еть, и свѣтъ за-ри раз-го-вить но-чи
Ces re-flets d'or en les-pa-ce, Du jour splendide an-non-cent le ré-
Glüh-roth flammt der Ost auf, sich da, und sei-ner Strah-len Glanz ver-scheucht die

Росо più lento. ♩ = 69.

мракъ; и для те - бя, и для Ру - си за - ря на ста - нуть. А средство есть, я средство
œil. Pour la Rus - sie et pour les tiens l'in - ro - re brille; Je veux bri - ser tes fers. ó
 Nacht. Das Frühroth flammt für dich bald auf und für die Heimat Ich wer - de dir zur Flucht ver -

КН. ИГОРЬ. ОВЛУРЪ.
 LE PR. IGOR. OVLUR.
 FÜRST IGOR. OWLUR.

зна - ю. Ты? Ко - ней ли - хихъ те - бѣ до - ста - ну я, бѣ - ги изъ плѣ - на ты по -
prin - ce. Toi? Un fier coursier t'at - tend, set - lé par moi, Il fend l'air, son re - gard pé -
 hel - fen. Du? Verschaffen will ich dir ein flin - kes Ross... Schwing dich rasch drauf und zieh von

A

p
 Tempo I.

КН. ИГОРЬ.
 LE PR. IGOR.
 FÜRST IGOR. Poco a poco più animato.

тай - но. Что? Мнѣ, кня - зю, бѣ - жать изъ
il - le. Moi? Fuir? Hon - te! C'est vil. in -
 dan - nen. Ich? Flielin! Heim - lich die Flucht er -

f *p* *cresc.*

плѣ - на, по - тай - но? мнѣ, мнѣ? По - ду - май,
- di - gne d'un prin - ce! Fuir, Moi? La fui - te
 grei - fen? Das wä - re nicht brav. He. bist du

poco a poco *allargando*

ОВТУРЪ.
O'LOGR.
OWLER.
cantabile

что ты го-ро-ришь? Князь про-сти на смѣ-ломъ сло-вѣ, по-ду-май
c'est le dés-hon-neur! Non vrai-ment dai-gne m'en-ten-dre, Car le con-
wohl bei Sin-nen-Freund? Ach, ver-gieb mir mei-ne Frech-heit; ver-schmähe

Poco più lento.

ты о томъ, что я ска-заль; не для се-бя, а для Ру-
seil me vient tout droit du cœur. Oui, tu dois fuir, et mon cour-
nicht den Rath, den ich dir gab. Doch nicht für dich, für Rus-sen-

Poco stringendo.

си бѣ-жать ты дол-жень. Вѣдь ты спа-са-ешь свой край род-
sier il faut le pren-dre. Songe à ta gloi-re, à ton pa-
land musst du jetzt flüch-ten; du kannst ja ret-ten da-durch dein

КН. ИГОРЬ.
LE PRIN. IGOR.
FÜRST IGOR.

ной, вѣ-ру, на-родъ свой; по-ду-май князь! До-воль-но!
ys! Sau-re ton peu-ple, Va, ré-flé-chis! Si-len-ce!
Volk. Glau-ben, dein! Eh-re. Ver-schmäh es nicht! Schweig' still nun!

mf *cresc.* *f*

B

(Въ сторону,
(A part.)
(Für sich.)

Poco più lento. ♩ = 69

Ов-дурь бытъ мо-жетъ правъ.
Peut-être a-t-il raï - son?
Er hat viel-leicht auch Recht.

Спа-сти свой край я дол-женъ.
Mon peuple au loin m'ap - pel-le.
Ich muss die Hei-mat ret-ten.

А сред-ства нѣтъ дру - га-го. Бытъ мо - жетъ, то за - ря раз -
Enc - sa - si - on est bel-le... Mais fuir est d'un fé - lon! Pour -
Ich weiss kein and - res Mit-tel. Viel - leicht ver - kün - digt mir das

свѣ - та, и для ме - ня, и для Ру - си про-гля-нетъ сво - ва солн-ца ра-дост-на - го
tant, dans ce fier ra - yon, Las-tre des Rus-ses peut-être é - tin - celle A l'immense ho - ri -
Früh-roth, das jetzt er - wacht, des Jun-geu Mor-genGlanz, der flammt für mich bald auf, fürs Hei-mat-

(Къ Овлуръ.)
(A Orloir.)
(Zu Owlur.)

C

свѣтъ.
son?
land.

Бѣ-жать намъ; да раз-вѣ мож-но? Вѣдь
Ma fui - te se - rait hon - ni - e: A
Wie! Fluch - ten? Doch wä - res schändlich den

Recit.

я у ха - на на по - ру - кахъ. О - ставь ме - ня! Вѣдь клят - вой съ ха - номъ ты не
ta pa - ro - te on se fi - e.... Va, lais - se - moi!
Chan zu täu - sehen der für mich bürgt. Geh fort, geh fort! Dich bin - det ja kein heil'ger

О - ставь ме - ня!
Ah, lais - se moi!

Tempo I.

ОВЛУРЪ..
ORLOIR.
OWLUR.

ИГОРЬ.
LE PRIN. IGOR.
FÜRST IGOR.

свя - занъ, князь, крес - та на томъ не пѣ - ло - вать ты, князь. О - ставь ме - ня!
ment prêt - té, Et sur la croix ta main n'a pas ju - ré!
Eidschwur, Fürst. Dich knüpft kein Schwur ja an den Chan bis jetzt. Ah, lais - se moi!

Geh fort, geh fort!

(Овлуръ, печальный, отходитъ
отъ Игоря.)

Спа - си - бо за у - слу - гу, бѣ - жать я не мо - гу. (*Orloir se retire triste et pensif.*)
Mer - ci pour le ser - vi - ce, D'hon - neur dé - fend de fuir. (Owlur geht ab mit trauriger Miene.)
Hab' Dank für dei - nen Dienst, Freund! Doch fluch - ten kann ich nicht.

lamentoso
poco rit.

№ 15. АРІЯ КОНЧАКА.

№ 15. Air de Kontchâk.

№ 15. Kontschaks Aric.

КОНЧАКЪ.
KONTCHAK.
KONTSCHAK.

Allegro moderato. (Ханъ Кончакъ входитъ.)
(Kontschak tritt auf.)

Piano.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Allegro moderato. Скорость: ♩ = 112. Ключ: B-flat major. Метр: 4/4. Вокальные партии: (Kontschak tritt auf.)
 Здо - ровъ-ли, князь? Что при-у -
 Sa - lut à toi! Que te ciel
 Wie geht es, Fürst? Wess-halb bist

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии:
 нылъ ты, гостъ мой? Что ты такъ при-за-ду-мал-ся?
 te bé-nis-se! Qu'il te don-ne joie et plai-sir.
 du so trau-rig? Ist ge-schehn dir ein Un-glück. Fürst?

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Più animato. Вокальные партии:
 Алъ сѣ-ти пор-ва-лись? Алъ яс-тре-бы не-злы, И съде-ту пти-цу не взби-
 Mais te voi-là rê-veur. Dis, tes vautours, trop doux, Peut-ê-tre font-ils tris-te
 Was? Fehlt es dir an Netz? Was? Sind die Sper-ber mild? Er-le-gen nicht die Beau-te

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии:
 ва-ють? Возь-ми мо-ихъ! И сѣтъ крѣп-ка, и яс-тре-бы на-
 chas-se? Prends les miens, tous! Oh non, Kont-chak, ils sont de no-ble
 pfeil-s anell. Die Mein-gen nimm. Es fehlt nicht d'rau. Die Sper-ber sind voll

КОНЧАКЪ.
KONTSCHAK.
KONTSCHAK.

деж-ны, да со-ко-лувъне во-лѣ не жи-вет-ся. Все плѣн-ни-комъ се-бя ты здѣсь си-
ra - ge. Mais un sau-con cap-tif lan-guit en sa-ge. En prince i - ci cha-cun te rend hom-
 Hab-gier. Doch quält sich der ge-fang-ne Falk zu To-de. In mei-nem Lan-de bist du kein Ge-

та-ешь? Но раз-вѣ ты жи-вешь, какъ плѣн-никъ, а не гость мой?
ma - ge. J'ai fait du fier cap-tif mon hó - te. Va, sou - ra - ge!
 fang-ner. Du bist mein theu-rer Gast. Man liebt dich, schätzund ehrt dich.

A Ты ра-ченъ въ бит-вѣ при Ка-я-лѣ, И взять съ дру-жи-ной
A la Kai - a - la fut bat - tu - e. Ta brave ar - mee m'
 Ver - wun - det an dem Fluss Ka - jä - la. ge - fan - gen wur - dest

Allegro. ♩ = 132

въ плѣнъ; Мнѣ от-данъ на по-ру-ки, а у ме-ня ты
jour. Ta sau - se fut per - du - e. I - gor, cha - cun son
 du. Für dich bin ich jetzt Bür - ge. Du bist mein theu - rer

гость. Те - бѣ по - четъ у насъ, какъ
tour. *A moi* *li - cré,* *tu fus* *mon*
 Gast. Man ehrt dich hier wie ei - nen

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex texture with many chords and triplets. The vocal line has lyrics in Russian, French, and German. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *pp*, and articulation marks like accents and slurs.

Ха - цу, вое - мо - е къ тво - имъ у
ho - le. *Suis - - je un jour,* *un seul,* *en*
 Chan, Fürst. Al - les steht zu dei - nen

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Russian, French, and German. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *pp*, and articulation marks like accents and slurs.

B
 елу - гамъ. Сынъ съ то - бой, дру - жи - на
fau - te? *Tes guer - riers,* *ton fils* *l'en -*
 Dien - sten. Selbst dein Sohn, und dei - ne

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Russian, French, and German. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *pp*, and *resc.*, and articulation marks like accents and slurs.

то - же, ты какъ ханъ здѣсь жи -
- tou - rent; *Comme un khan,* *Tu* *peux*
 Krie - ger. Du lebst hier wie ein

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Russian, French, and German. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *pp*, and articulation marks like accents and slurs.

вѣшь, жи - вѣшь ты такъ, какъ я.
vivre ain - si que dans ton camp.
 Chan. Du lebst hier wie ich selbst.

Meno mosso.

Сознай-ся: раз-вѣ плѣн-ни-ки такъ жи-вуть!
La chaî-ne n'est pas lour-de à mon hô - te.
 Ge-fang-ne le-ben nir-gendsso, wie du hier!

Andantino. $\text{♩} = 76.$

Такъ-ли? О нѣтъ, нѣтъ, другъ,
Cer-tes! I - gor, pour moi,
 Rich-tig? O, nein, bei mir

нѣтъ князь, ты здѣсь не плѣнникъ мой, ты вѣдь гость у ме-ня до-ро - гои!
n'est qu'un guer-rier que j'ai - me: Un cap - tif n'est ja - mais tant ché - ri!
 bist du wohl kein Ge - fang - ner. Ich be - hand - le dich ja. ach - tungs - voll.

a tempo

Знай, другъ, вѣрь мнѣ, ты, князь, мнѣ по-лю-бил-ся, За от-
Ré - ponds, a - mi: Tu dois ju - ger toi mê - me, Si j'es -
 Theu - rer, Bru - der, dich hab' ich stets be - wun - dert, dei - nen

a tempo

cresc.

ва-гу тво-ю, да за у-даль въ бо-ю. Я у-ва-жа-ю те-бя, князь,
ti - me ton cœur, ton cou - rage aux com - bats. Tu sais bra - ver le tré - pas, Oui!
 Muth in dem Kampf, dei - ne Ta - pfer - keit, Fürst. Hal - te dich theu - er und lieb. Ja,

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

ты любь мнѣ былъ всег - да, знай. Да, я не врагъ те-бѣздѣсь, а хо-
J'ai vu ta force aux com - bats, Oui! Et je veux è - tre pour toi Com - me
 dich schütz' ich im - mer hoch. O, halt mich nicht für dei - nen Feind. Nein, dein

rall. e dim.

rall. e dim.

зя - нѣ я твой, ты мнѣ гость до-ро-гой. Такъ по-вѣ-дай же мнѣ, чѣмъ же
l'hô - te d'un roi. Parle donc sans re - gret, Et dis - moi ton se - cret. Que peux -
 fremd - li - cher Wirth bin ich jetzt, lie - ber Gast. So er - zäh - le doch mir, was so

C *Pocchissimo più mosso.* ♩ = 96.

ху - до те - бѣ, ты ска - жи мнѣ. Хо - чешь? Возь - ми ко - ня лю -
tu dé-si-rer? Dis - le, car je t'ai - me. *Veux-tu* *mes fiers coursiers de*
 trü - be dich macht, so un - glück - lich. Willst du von mei - nen flin - ken

бо - ва, Возь - ми лю - бой ша - теръ, Возь - ми бу лать за -
guer-re? *Mes ten - tes, mon tré - sor?* *Le* *glai - ve de mes*
 Ros - sen? Niann auch das be - ste Zelt. Das schlar - fe Schwert der

вѣт - ный. мечъ дѣ - довъ! Не - ма - ло вра - жей кро - ви
pè-res? Prends en - cor. *Sa lame est bien trem - pé - e;*
 Ah - neu ist auch dein. Ge - walt' - ge Nie - be führt es,

rit. *a tempo*

ме - чомъ я э - тимъ про - лилъ;
Sou-vent dans une ar - mé - e,
 und Strö - me Blut ver - goss es.

не разъ въ бо - яхъ кро - ва - выхъ
Large il fit la trou - é - e,
 sein Blin - ken ist To - des - leuch - ten.

riten. **D** Tempo I.

у - жась смер - ти оъ - яль мой бу - лать.
Et se - ta par - tout l'ef - froi, la mort!
 und wo es er - scheint, weicht Al - les scheu.

Да, князь, все здѣсь все ха - ну здѣсь под - власт - но; я гро -
Le Khan, vois - tu, Commande et règne en maî - tre. A ma
 An Macht, Stär - ke ist der Chan un - er - mess - lich. Al - les

зо - ю для всѣхъ _____ былъ дав - но. Я храбръ, я смѣль,
voix on sin - cline _____ en trem - blant. Je suis rail - lant,
 zit - tert vor mir _____ rings um - her. Ich bin tap - fer,

стра - ха я не зна - ю, всё бо - ят - ся ме - ня, все тре - пещеть кру - гомъ;
Ter - ri - ble pour un traî - tre, Jus - ser - vis à mon joug qui pré - tend me bra - ver.
 un - er - schrocken furcht - los. mei - nem Joch neigtsich All, mei - nem furcht - ba - rem Joch.

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

но ты ме-ня не бо-ял-ся, по-ща-ды не про-си-ль, князь. Ахъ, не вра-
Mais toi, de tu for-ce mai-tre, *Rien ne peut te dompter, Et...* *et je sou-*
 Doch hast du nie-mals ge-beu-get dein stol-zes Haupt vor mir, Fürst. Ach wie gern

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

гомъ бы тво-имъ, а со-юз-ни-комъ вѣр-нымъ, а дру-гомъ на-деж-нымъ, а
-druis, par ma foi, Mal-li-er a-vec toi. Nous se- rions tous les deux Bons a-
 möch-te ich sein stets dein Bun-des-ge-noss und dein lie-beu-der Bru-der und

бра-томъ тво-имъ мнѣ хо-тѣ-ло-ся быть, ты по-вѣрь мнѣ!
-mis, très heu-reux, Car bien-tôt tu sau-ras me con-nâ-trel.
 Freund, nicht dein Feind. Ja, mein in-nig-ster Wunsch ist es, glaub' mir!

Allegro moderato. $\text{♩} = 52$

Хо-чешь ты пѣн-ни-пу съ мо-ря даль-ня-го, Ча-гу, не-воль-ни-цу,
J'ai pour toi, si tu veux, Es-clave aux doux yeux, Fil-le, nou-vel-le-ment
 Willst du gleich krie-gen, Fürst. schön-ste Schi-vi-nen: neu-lich vom Kas-pi-meer

изъ за нас - пи - я, ес - ли хо - чешь, ска - жи толь - ко сло - во мнѣ,
ce - que en ces lieux Dou - tre - mer! Tu n'as qu'à me dire un mot.
 sind sie her - ge - führt. Was? ver - langt dir's nach Sela - vin - nen? Nimm da - von

poco rit. E a tempo

я те - бѣ по - да - рю. У ме - ня есть кра -
Tu l'au - ras aus - si - tôt. Et puis dans mon ha -
 was dein Herz nur be - gehrt Vie - le pracht - vol - le

poco rit. a tempo

са - ви - цы чуд - ны - я, ко - сы, какъ змѣ - и, на пле - чи спус - ка - ют - ся,
rem il est des beau-tés Aux lon - gues tres - ses, aux doux at - traits en - chan - tés:
 Schön - hei - ten ha - be ich. In schwan - zen Flech - ten waltt lan - ges Haar. schlän - gelt sich.

mf

о чи чер - ны - я, вла - гою по - дер - ну - ты, нѣж - но и стра - стно гля -
Yeux no - yes de lan - gueur ou re - gards de feu, Choi - sis, mon prin - ce, et
 Feu - er - au - gen sind so voll von Lei - den - schaft. bald Fim - ken sprü - hen, bald

m. d

дитѣ изъ похъ тем-ныхъ бро - вей.
crois que ce - la com - te peu.
 ko - sen mit zärt - li - chem Blick.

cresc.

Чтожь мол - чишь ты?
Choi - sis vi - te:
 Nun, was schweigst du?

Ес - ли хо - чешь, лю -
lan - gueur ten - dre, bien
 Wäh - le gleich dir die

f rallent.

бу - ю изъ нихъ вы - би - рай!
ten - dre ou re - gards de feu!
 schön - ste der Scla - vin - nen. Fürst!

a tempo

dim.

p

f

Poco piu vivo. ♩ = 60

f

№ 16. РЕЧИТАТИВЪ.

№ 16. Récitatif.

№ 16. Recitativ.

КН. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.БОНЧАКЪ.
KONTCHAR.
KONTSCHAK.Allegro moderato. $\text{♩} = 112$

Piano.

Гей!
Hé,
He!

Плѣнницъ при-вес-ти сю-да!
mes es-clu-cés, ac-cou-rez!
Sela-vin-nen führt gleich her-bei!

Allegro vivo. $\text{♩} = 160$

Tempo I.

Пусть о-нѣ пѣс-ня-ми и пляс-кой по-
A dan-ser i-ci qu'on s'em-pres-se. Al-
Мѡ-ген sie tan-zen. Lie-der sin-gen zu

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

тѣ-шатъ насъ и ду-мы мрач-ны-я раз-сѣ-ять. Спа-
lons chan-tez! Il faut chas-ser no-tre tris-tes-se! Mer-
uns-rer Lust und zur Er-götz-lich-keit des Für-sten. Ich

trem.
sf

A

сп-бо. ханъ, на до-бромъ сло-вѣ, я на те-бѣ о-би-ды здѣсь не
-ci! Je sais qu'a-vec no-bles-se, O khan, tu veux ou-bli-er ma dé-
dank' dir, Chan, für dei-ne Gü-te, du hast mich stets sehr gross mü-thig be-

(Жметъ руку Кончаку.)
(Il lui presse la main.)
(Er drückt ihm die Hand.)

зна-ю и радъ бы самъ вамъ тѣмъ же от-пла-тить. А
tres-se. Puis-sé-je un jour en faire au-tant pour toi! Hé-
 han-delt. ich möch-te gern auch dir was Gu-tes thun. Doch

КОНЧ.
KONTSCH.
KONTSCH.

все-жъ въ не-во-лѣ не жить - е, ты плѣнь ко-гда то самъ из-вѣ-далъ. Не-
las! le sort est con-tre moi. Cap-tif i-ci, sombre est ma vi-e. Cou-
 wird das Le-ben mir zum Tod in der Ge-fan-gen-schaft, die drückt mich. Der

во-ля! Не-во-ля! Ну, хо-чешь, от-пу-шу те-бя на ро-ди-ну до-мой?
ra-ge! Sois li-bre! I-gor, c'est ton en-vie? Eh bien, re-tourne en ton pa-ys.
 Gram ist's ob Hei-mat! Nun, wenn du willst, so thut sich gleich auf dein Ge-fängnis, l'ürst.

Дай толь-ко сло-во мнѣ, что на ме-ня ме-ча ты не под-ни-мешь,
Mais ju-re-moi d'a-bord, quen-fin sou-mis, Tu ces-se-ras la guer-re.
 Gieb nur dein Wort mir gleich, dass ge-gen mich wirst du nie käm-pfen, I-gor.

и мнѣ до - ро - ги не - за - сту - пнѣ. Нѣтъ, не го - же кня - зю
De - viens des Khans l'a - mi sin - ce - re. *Non!* *par - ju - re je se -*
 und wirst mir nie den Weg ver - le - gen. Nein, ich bin ein Mann von

срать. Ска - жу те - бѣ я пря - мо, безъ у - тай - ки: та - ко - го
rais! Mon âme est fran - che, oui, tu peux rien croi - re. *Un tel ser -*
 Wort, und dess - halb geb's nicht. Ich ge - steh' dir of - fen. dass ich nicht

Largamente. **B**
 сло - ва я не дамъ! Лишь толь - ко дай ты мнѣ сво -
ment, ja - mais, ja - mais! Si je suis li - bre, pour ma
 hiel - te sol - chen Schwur. So wis - se, Chan: ich wür - de

бо - ду, пол - ки я сво - ва со - бе - ру, и на те -
gloi - re, Je re - vien - drai sur vous plus fort. *Je com - bat -*
 kām - pfen mit dir auf Le - ben und auf Tod. Ein - fal - len

бѣ у - да - рю вновь, те-бѣ до - ро - гу за-ступ - лю! Ис-пить ше-ло-момъ.
traï jus-qu'à la mort! Pour vous bar - rer la route en - fin, Ah, je rai - drais te -
 würd' ich in dein Land, ver-le-gen würd' ich dir den Weg. Ich will mit mei-nem

КОНЧ.
 КОНТЧ.
 KONTSCH.

Recit. **C**

До - на сно - ва по - пы - та - юсь! Люб - лю! ты смѣятъ! И
rir le Don a - rec mon cas - que! C'est bien; c'est franc! Ta
 Hel - me Was - ser aus dem Don schöpfen. Wohl - m! Wie derb sagst

Rallent. a tempo

прав-ды не бо-ишь-ся. Я самъ та-ковъ! Эхъ ког-дабъ со-юз - ни - ка - ми.
lan - gue rien ne mas - que! C'est com - me moi! Ah, si nous é - tions bien al - li -
 du die rei - ne Wahr - heit, ganz so wie ich! Wenn wir Bunde - ge - nos - sen wä - ren.

мы съ то - бо - ю бы - ли: за - по - ло - ни - ли бы всю
-és et d'ar - mes frè - res, Bril - lant se - rait no - tre des -
 Krier zu - sam - men führ - ten! Wir mach - ten Al - les un - ter -

Русь! Как два бар-са рыс-ка-ли бы вме-тѣ, кровь-ю
tin. *In - ein - ai - bles,* *com - me deux pan - thie - res,* *Par nos*
 than. Wie zwei Ti - ger jag - ten wir zu - sam - men und in

вражь-ей вме-тѣ у-пн-ва-лнсь и все бы въ стра-хѣ дер-
ar - mes ra - ca - geant les ler - res, *A - lors tous deux nous fe -*
 gier-gem, wil - dem Trieb Blut trän - ken. Wohl Al - les neig - te sich

жа-ли подѣ пя-той: чуть что, такъ на колъ, нль го-ю-бу до-лю!
riens tout fris - son - ner. Mal - heur a l'hom - me qui nous vou - drait bra - ver!
 un - serm grau - sen Joeh. Weh - dem, der trotzt' uns! Er wä - re todt im Nu.

Rallent.

Такъ-ли? ха. ха. ха. ха! Да не сло-вор-чивъ ты! Са-днсь!
Cer - tes! Ha, ha, ha, ha! *Près de moi viens i - vi,* *a - mi!*
 Rich-tig? ha, ha, ha, ha, Doch wei-gerst du dich noch? Nimm Platz!

№ 17. ПОЛОВЕЦКАЯ ПЛЯСКА СЪ ХОРОМЪ.

№ 17. Danse polovce avec chœur.

№ 17. Polovezkischer Tanz mit dem Chor.

Входятъ половецкіе невольники и невольницы (царя), некоторые изъ нихъ съ бубнами и другими музыкальными инструментами: за ними свита и приближенные Кочака.
 Entrent les esclaves polovces, hommes et femmes; quelques-uns d'entre eux sont munis de tambourins et d'autres instruments de musique; puis viennent les personnes de la suite de Koutchâk.
 Polovezkische Slaven und Selavinnen treten ein. Einige von ihnen sind mit Tamburinen und anderen musikalischen Instrumenten versehen. Nach diesen schreiten die Männer des Gefolges Koutschâks.

PIANO. *Andantino.* $\text{♩} = 84.$

(Пляска двѣушекъ плавная.)
 (Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)
 A (Fließender Tanz der Mädchen.)

СОРЪ. CHOEUR. CHOR.

Sopr. sempre legato e dolce

У - ле - тай на крыльяхъ вѣт - ра ты въ край род - ной род - на - я пѣ - ня
 Va sur l'a - le des doux Zé - phirs, A - é - ri - en - ne, va, chan - son, et
 Auf den Flü - geln lin - den Ze - phyrs, du, trau - tes Lied flieg' fort zum Hei - mat -

Ob. p con espressione e dolce

на - ша, ту - да, гдѣ мы те - бя сво - бод - но пѣ - ли, гдѣ бы - ло
 vo - le, Vers le pa - ys na - tal ou vont mes sou - pirs, Oû ma jeune
 lan - de, da - hin, wo hei - mat - li - che Tô - ne klan - gen so lieb, so

ТАКЪ ПРИ - ВОЛЬ - - ВО НАВЪСЬТО - - БО - Ю.

à - me suit - - la br - se fol - le.

süss dem Ohr - - der frei - en Mäd - chen.

ТАКЪ, ПОДЪ ЗНОИ - - НЫМЪ

L'air est plein - - de

Wo die Luft - - voll

НЕ - - - - - БОМЪ, - - - - - НЕ - РОИ РОЗ - - - - - ДУХЪ - - - - - ПО - - - - - ГОИЪ,

eres - - - - - se - - - - - Et l'é - cho - - - - - ca - - - - - res - - - - - de la

Won - - - - - ne - - - - - weh' uns sanft - - - - - ent - - - - - ge - - - - - sei - - - - - gen.

ТАКЪ, ПОДЪ ГО - - - - - ВОРЪ - - - - - ВО - - - - - РИ, - - - - - ДРЕМЛОТЬ ГО - - - - - РЫ ВЪ ОБ - - - - - ЛА -

Et les monts - - - - - som - - - - - meil - - - - - lent - - - - - ou sur - mu - - - - - re - - - - - de la

wo in Wol - - - - - ken - - - - - schlum - - - - - mern - - - - - Ber - ges - höhn, - - - - - vom Meer ge -

B *f ma dolce*

ТАКЪ ТАКЪ ПР - - - - - КО СОЛН - ЦЕ - - - - - СВѢ - ТИТЬ, - - - - - РОД - - - - - И - - - - - Я

Le so - leil - - - - - du sud in - - - - - non - de - - - - - Les monts du

Wo die beim - - - - - schen grü - nen - - - - - Ber - ge - - - - - mit lich - ten

ВЪЗЪ - - - - - ТАКЪ - - - - - ТАКЪ - - - - - ПР - - - - - КО

me r. - - - - - le - - - - - so - - - - - leil - - - - - my - - - - - ne

wiegt, - - - - - wo - - - - - die - - - - - Son - - - - - ne

го - ры свѣ - томъ за - ли - ва - я, въ до - линахъ пышно ро - зы раз - цвѣ -
 beau pa - ys, per - le du mon - de. Dans ses val - lons la ro - se naît ver -
 Strei - fen glüh um - zieht die Son - ne, in üpp - ger Pracht die Ro - se blüht und

солн - це, тамъ ро -
 m glüh ne, La ro -
 ist. Wo die

та - ютъ и со - ло - выи по - ютъ въ лѣ - сахъ зе - ле - ныхъ,
 meil - le, Dans ses fo - rêts, doux chant par - tout sé - veil - le!
 duf - tet. Im Laub der Wäl - der wo die Vö - gel sin - gen

за - се - пецъ и тетъ и см - ра - тинъ
 se fleu - se rit. Le doux mi - se
 Ro blüht. Wo süs - se

mp
 по - ютъ въ лѣ - сахъ. Тамъ те - бѣ при - воль - ный
 Des ros - si - gnols les chan - sons pas - sent dans
 im grü - nen Laub. Schwing' dich, Lied, zu je - nem

ви - но - градъ по - тетъ
 sin mi - rit pot - tis bus
 Bee - ren rei - fen früh.

пѣ - ня, те - бя,
 Ye - ther, Lan - de. *dim.*

ты ту - да и в - се - та!
 Vers le bord bleu de la mer!
 Schwing' dich, Lied, zu je - nem Land, *dimin.*

(Танецъ мужчинъ дикая.)
(Danse des hommes. Sauvage.)

Allegro vivo. ♩=152. (Tanz der Männer. Wild.)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note chords with accents. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment of eighth-note chords.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The lower staff continues with the accompaniment, maintaining the eighth-note rhythmic pattern.

The third system introduces a *marcato* dynamic marking. The upper staff features a more active melodic line with eighth-note runs. The lower staff continues with the accompaniment, which includes some triplet markings.

The fourth system continues the *marcato* section. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a steady accompaniment of eighth-note chords.

The fifth system features a change in the upper staff's melodic line, with a *C* (Crescendo) marking. The lower staff continues with the accompaniment, showing some triplet markings.

The sixth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides the final accompaniment of eighth-note chords.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand features a complex melodic line with slurs and accents. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand continues with a dense melodic texture. The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand features a series of slurs and accents. The left hand accompaniment is steady.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. A dynamic marking of *mf* is present in the left hand. The right hand has a melodic line with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is steady. Dynamic markings include *p* and *cresc*. The instruction *accelerando* is written above the right hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is steady. Dynamic markings include *poco*, *a*, *poco*, and *sf*.

$\text{♩} = 69.$ (Общая пляска.)
Allegro. (Danse générale.)
(Allgemeiner Tanz.)

ХОРЪ.
CHOR.

Sopr. *f* Пойте *Honneur* въ-ни *au Khan,* сла-вы *au chef* ха-ну! *puissant!*

Alti. *f* Rühmet, *prei-set* un-fern *grossen*

Ten. *f* Пойте *Honneur* въ-ни *au Khan,* сла-вы *au chef* ха-ну! *puissant!*

Bassi. *f* Rühmet, *prei-set* un-fern *grossen*

pp cresc. ff

ff Пой! *dim.* Ah! Chan! *dim.* Пой! *dim.* Ah! Chan! *dim.*

f Славыте *Qu'il soit* си-лу *vail-lant* доблесть *Tou-jours*

f Lo-bet, *prei-set* sei-ne

f Славыте *Qu'il soit* си-лу *vail-lant* доблесть *Tou-jours*

f Lo-bet, *prei-set* sei-ne

tr ff

ff ха-на! *plus grand.* Славы! *dim.* Ah! *dim.*

ff Tha-ten! *Lobt!* *dim.*

ff ха-на! *plus grand.* Славы! *dim.* Ah! *dim.*

ff Tha-ten! *Lobt!* *dim.*

p Славыте *gloire au Khan!* ха-ну! *dim.*

p Heil dem Chan!

tr ff

Ханя! *Ah!* Хань *Ah!* нашъ! *Ah!* Блескомъ *Hon-neur*
 Ханя! *Ah!* Heil ihm! Heil-ler
 Ханя! *Ah!* Славенъ онъ хань нашъ! Блескомъ *Hon-neur*
Gloire au Khan! *Ah!* *Ah!* *Hon-neur*
 Preis Ruhm und Preis! Heil ihm! Heil-ler

сла-вы солнцу ра-венъ ханя! *dim.*
au khan, Au chef puis-sant! *Ah!*
 Son-ne gleicht ja sei-ne Macht! *dim.*
 сла-вы солнцу ра-венъ ханя! *dim.*
au khan, Au chef puis-sant! *Ah!*
 Son-ne gleicht ja sei-ne Macht! *dim.*

Нѣ-ту равныхъ славой ха-ну! Нѣтъ! *ff*
Qu'il soit vail-lant, Tou-jours plus grand! Ho!
 Sei-nes Gleichen giebt es nirgends. Heil!
 Нѣ-ту равныхъ славой ха-ну! Нѣтъ! *ff*
Qu'il soit vail-lant, Tou-jours plus grand! Ho!
 Sei-nes Gleichen giebt es nirgends. Heil!

(Панска чагъ.)

*(Danse des prisonnières polonnes.)***E** (Tanz der Sclavinnen.)

Sopr.

Alti.

p

Ча - - - - - ги ха - - - - - на
Eu - - - - - les jeu - - - - - nes
 Cha - - - - - nes Mäd - - - - - chen

p

Ча - - - - - ги ха - - - - - на.
pri - - - - - son niè - - - - - res
 lo - - - - - ben, prei - - - - - sen.

cresc. *p*

ХАНЪ КОНЧАКЪ,

*KHAN KONTCHAK.**KHAN KONTSCHÄK. (à Igor)*

Ви-дѣшьли плѣнницѣ ты съ мо - ря даль - ня - го, видишь кра - са-вицѣ мо -
Tou - les ces bel - les là, chan - tant si fiè - res, Se - ront à toi, les veux -
 Siehst du die Scla - vin - nen? Die - se Schön - hei - ten hin - ter dem Kas - pi - meer

сѣа - - - - - вѣтъ ха - - - - -
Chan - - - - - tent - - - - - lou - - - - -
 ih - - - - - ren Her - - - - -

pp *pp* *pp* *pp*

ИХЪ ИЗЪ за Кас - пи - я О ска - жи, другъ, ска - жи ТОЛЬКО СЛО - ВО МНѢ,
tu? Dis un mot, sei - gneur, Choi - sis donc, prends la blonde qu'ap - por - te la
 hab' ich her - vor - ge - bracht Sag' mir, wel - che am mei - sten ge - fällt dir; Fürst,

Сла - вять
 La - gran -
 Lo - ben

Hü, jours. ren.

Хочешь, лю - бу - ю изъ нихъ я те - бѣ по - да - рю.
mer, Ou la brü - ne qui semble un lu - tin de Ven - fer.
 Gleich wol' ich schenken das Mädchen, das du dir ge - wählt.

ха - на сво - е го.
deur Du khan vain queur.
 ih - ren mächt' - gen Herrn.

Сла - вять ха - на.
Maitre et Sei - gneur!
 Rüh - men, prei - sen.

Пойте пѣс - ни сла - вы ха - ну! Пой!
Hon - neur au chef puissant, No - tre Khan!

Rühmet, prei - set un - sern Her - ren! Lobt!

Пойте пѣс - ни сла - вы ха - ну! Пой!
Hon - neur au chef puissant, No - tre Khan!

Rühmet, prei - set un - sern Her - ren! Lobt!

(Общая пляска.) (*Danse générale.*)
 (Allgemeiner Tanz.)

Славьте щедрость, славьте милость! Славь! *dim.*
Il est bra-ve, Il est puis-sant! Ho!

Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*

Славьте щедрость, славьте милость! Славь! *dim.*
Il est bra-ve, Il est puis-sant! Ho!

Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*

Хань! *ff* Хань *ff*
Ho! Gloi

Дявра говъ хань грозень онъ хань
No-tre grand khan Dicte à tous ses

Wo der Chan naht, weicht der Feind; weicht *ff*

нашь! Кто-же сла-вой ра-венъ ха-ну. кто? *dim.*
rei Il fait trem-bler par-tout les rois. Ah!

scheu. Sei-nes Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*

нашь! Кто-же сла-вой ра-венъ ха-ну. кто?
lois. Il fait trem-bler par-tout les rois. Ah!

scheu. Sei-nes Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*

Блескомъ сла-вы солнцу равенъ онъ!
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah!
 Gold'ner Sonne gleicht er, un-ser Chan!
 Блескомъ сла-вы солнцу равенъ онъ!
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah!
 Gold'ner Sonne gleicht er, un-ser Chan!

G

H

I $d. = 100.$ (Пляска мальчи́ковъ.)
Presto. (*Danse de petits garçons.*)
(Tanz der Knaben.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 2/4 time. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The piece begins with a simple melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The system concludes with the instruction *marcato*.

The second system continues the piece with two staves. The melody in the right hand features some grace notes and slurs. The bass line remains consistent with the first system. The system concludes with the instruction *marcato*.

The third system continues the piece with two staves. The right hand melody becomes more active with slurs and grace notes. The bass line continues its rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *marcato*.

The fourth system continues the piece with two staves. The right hand melody features a prominent slur and grace notes. The bass line continues its rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *marcato*.

The fifth system continues the piece with two staves. The right hand melody features a prominent slur and grace notes. The bass line continues its rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *marcato*.

The sixth system continues the piece with two staves. The right hand melody features a prominent slur and grace notes. The bass line continues its rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *cresc.*

ХОРЪ. (Пляска мушкетъ.)
CHŒUR. (Danse d'hommes.)
CHOR. (Tanz der Männer.)

Ten. *f*
 Сла - - - - - Вой - - - - - Дѣ - - - - -
 Bassi *ff*
 Gleich - - - - - den - - - - - Ah - - - - -

дамъ - - - - - ра - - - - - вѣнъ - - - - -
 le - - - - - ses - - - - - ai - - - - -
 nen - - - - - bist - - - - - du - - - - -

ханъ - - - - - нашъ, - - - - - ханъ - - - - -
 en - - - - - en - - - - - gloire, - - - - -
 rühm - - - - - voll, - - - - - gross - - - - -

L
 ханъ - - - - -
 en - - - - -
 macht - - - - -

L

Кон - чать!
 gran - deu!
 ger Chan.

Сла - вой дѣ -
 Il o - ga -
 Gleich den Ah -

дамь да -
 la sis -
 nen bist

венъ онъ! гроз - ный
 ai - euw mach - тий
 du gross,

ханъ <i>leur!</i> stark,	ханъ <i>en</i> grau -	Кон - <i>ga</i> ser	чакъ. <i>leur!</i> Chan.
--------------------------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------------

The first system of the score features a vocal line with four phrases of lyrics in Cyrillic and French. Below the lyrics are two staves of piano accompaniment. The music is in a minor key and consists of eighth and sixteenth notes.

M (Пляска мальчиковъ.)
(*Danse de petits garçons.*)
(Tanz der Knaben.)

The second system shows the piano accompaniment for the dance. It begins with a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'M' (Moderato). The music features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. A 'dimin.' (diminuendo) marking is present in the upper staff. Dynamic markings 'f' and 'p' are used in the piano part.

The third system continues the piano accompaniment. It features a prominent bass line with eighth notes. The tempo remains 'M'. The marking 'marcato' is written below the bass line, indicating a more pronounced and accented style.

The fourth system continues the piano accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes in both staves. The tempo is still 'M'. The music maintains its rhythmic character with clear accents.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a melodic line in the treble clef and a rhythmic bass line. The tempo remains 'M'. The piece ends with a final chord in the bass.

N (Пляска мужчинъ.)
(Danse d'hommes.)
(Tanz der Männer.)

Tenori.

Bassi.

Сла - - - венъ
Gloire au

N Heil dem

Musical score for the first system, including vocal lines for Tenors and Basses and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

ханъ *grand* ханъ *khan* Кон - - - чакъ!
Kon - - - tschäk!

Chan, Ruhm. und Preis!

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic pattern, showing some changes in dynamics and articulation.

Сла - - - венъ ханъ ханъ Кон - - -
Gloire au grand khan khan Kon - - -

Heil dem Chan, Ruhm und

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a more complex rhythmic structure with some syncopation.

чакъ! *tschäk!* Ханъ *Gloire* Кон - - -
Ruhm au und

Preis!

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part concludes with a final cadence and a *ritardando* marking.

чакъ!
Khan!
Preis!

a *росо*

0 Moderato alla breve. (Пляска дѣвушекъ, плавная.)
(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)
 ♩ = $\frac{2}{2}$ = 100. (Tanz der Mädchen. Fließend.)

Soprani, *dolce*
 У - ле - тай на крыль-яхъ вѣт - ра ты въ край род - ной род - на -
Ya. sur l'ai - le des doux Zé - phirs, A - é - ri - en - ne, va,
 Auf den Flü - - geln lin - den Ze - phyrs, du traü - tes Lied flieg' fort

Alti. *p*
 У - ле - тай на крыль -
Que zé - le des doux phyr -
 Flie - - ge fort auf Flü - -

- - я нѣ - ня на - ша ту - да, гдѣ мы те - би
chan - son, et vo - le Vers le pa - ys na - tal,
 zum Hei - mat - lan - de, wo süß und lieb die heim -

яхъ вѣт - на на -
l'em - por - te sur
 geln Ze - phyrs, traü -

Sopr.
Alti.

нѣ-гойъ воз- духъ по- лонѣ.
Et l'é-cho uns ent-ge- gen - res - se. weh - te.

нѣ-гойъ воз- духъ по- лонѣ. гдѣ подѣ го
Et l'é-cho uns ent-ge- gen - res - se. weh - te. Et les monts Wo in Wol-

Tenori.
не - бомъ ю - га,
cho ca - res - se, ge - gen - te. Et les monts Wo in Wol-

не - бомъ ю - га,
l'air ca - res - se, uns zu - weh - te. Au Ber-

Bassi.
не - бомъ ю - га,
l'air ca - res - se, uns zu - weh - te. Au Ber-

Sopr.
Alti.

воръ мо- ря дремлютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
som mo- lent au mur-mu- re de la mer. ken schlum - mern Ber-geshöhn, vom Meer ge wiegt.

воръ мо- ря дремлютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
som mo- lent au mur-mu- re de la mer. ken schlum - mern Ber-geshöhn, vom Meer ge wiegt.

лютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
mur- mi- re vom Meer la mer. ge sind von Meer ge wiegt.

лютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
mur- mi- re vom Meer la mer. ge sind von Meer ge wiegt.

P
Sopr. *mf*

Тамъ такъ яр - - - - - ко солн - це свѣ-титъ, род-ны - я го - ры свѣ -
Le so - leil. du sud in non - de Les monts du beau pa - ys,
 Wo die heim' - - - - - schen, grü - nen Ber - ge mit lich - ten Strei - fen glüh'

Alti.

Тамъ такъ яр - - - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die Son - - - - - ne ist

Ten.

Тамъ такъ яр - - - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die Son - - - - - ne ist

Bassi I e II.

Тамъ такъ яр - - - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die Son - - - - - ne ist

(Пляска дѣвушекъ - медленная и мальчиковъ - скорая.)
 (*Danse lente de jeunes filles et danse rapide de petits garçons.*)

P
mf

(Langsamer Tanz der Mädchen und schneller Tanz der Knaben.)

- - томъ о - за - па - я, въ до - ли - нахъ пыш - но ро - - - за раз - цвѣ -
 - - *per - le du mon - de. Dans ses val - lions la ro - - se naît ver -*
 - - um - zieht die Son - ne, in üpp' - ger Pracht die Ro - - se blüht und

не свѣ - - - - - титъ, ро - - - - - за
l'in - - - - - non - de, O beau
 so glüh - - - - - end, wo die

не свѣ - - - - - титъ, ро - - - - - за
l'in - - - - - non - de, O beau
 so glüh - - - - - end, wo die

не свѣ - - - - - титъ, ро - - - - - за
l'in - - - - - non - de, O beau
 so glüh - - - - - end, wo die

та - етъ <i>meil - le,</i> duf - tet.	и со - ло - вьи по - ютъ <i>Dans ses fo - rêts, doux chant</i> im Laub der Wäl - der Nach -	въ лѣсахъ зе - ле - ныхъ, <i>par-tout s'é - veil - le.</i> - ti - gal - len sin - gen.
тамъ <i>jar -</i> Ro - - -	въ са - дахъ <i>du</i> se blüht	цвѣ - тетъ. <i>mon</i> im Laub.
тамъ <i>jar -</i> Ro - - -	въ са - дахъ <i>du</i> se blüht	цвѣ - тетъ, <i>mon</i> Laub.
тамъ <i>jar -</i> Ro - - -	въ са - дахъ <i>du</i> se blüht	цвѣ - тетъ. <i>de!</i> Laub.

	но - ютъ въ лѣ - сахъ. <i>Et tout fleu - rit!</i> Im grü - nen Laub.		
слад - кій <i>Le doux rai -</i> Wo die	ви - но - градъ <i>sin mu - rit</i> sü - sse Bee -	рас - <i>Et tout</i> re	тѣтъ. <i>fleu - rit!</i> reift.
Ten. I. слад - кій <i>Le doux rai -</i> Wo die	ви - но - градъ <i>sin mu - rit</i> sü - sse Bee -	рас - <i>Et tout</i> re	тѣтъ. <i>fleu - rit!</i> reift.
Ten. II. слад - кій <i>Le doux rai -</i> Wo die	ви - но - градъ <i>sin mu - rit</i> sü - sse Bee -	рас - <i>Et tout</i> re	тѣтъ. <i>fleu - rit!</i> reift.
	Ты у - ле - тай. <i>Où tout fleu - rit!</i> Flieg' fort da - hin.		
	Ты у - ле - тай. <i>Où tout fleu - rit!</i> Flieg' fort da - hin.		

dolce

Тамъ те - бѣ при - воль - нѣй, гдѣ - ня.
 Les chan - sons pas - sent dans le - ther.
 Schwing' dich Lied zu je - nem Lan - de.

dimin.

Ten. I.

dimin.

dolce

Ты ту - да и у - ле - тай.
 Vers le bord bleu de la mer.
 Schwing' dich Lied zu je - nem Land.

dimin.

dimin.

Alti.

Tenori I.

Presto. $\text{♩} = 100.$

Q (Пляска мальчиковъ)
(Danse de petits garçons.)
(Tanz der Knaben.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melody of eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece with similar notation. The upper staff has a melodic line with some slurs, and the lower staff continues the accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system shows the continuation of the melody in the upper staff, which now includes some sixteenth-note passages. The lower staff accompaniment remains steady. There are some accents and slurs in the upper staff.

The fourth system continues the melodic development in the upper staff, featuring more complex rhythmic patterns. The lower staff accompaniment provides a consistent harmonic and rhythmic foundation.

The fifth system shows further melodic elaboration in the upper staff, with some slurs and accents. The lower staff accompaniment continues to support the melody.

The sixth and final system on this page concludes the piece. The upper staff features a melodic line that leads to a final cadence. The lower staff accompaniment also concludes. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the lower staff towards the end of the system.

R (Пляска мѹжчинъ.)
 (Danse des hommes.)
 Tenori (Tanz der Manner.)

ХОРЪ.
 СМЕЛ.
 ЧОРЪ.

Сла - бой дѣ
 No tre khan

Gleich den Ah

ff

дамъ ра
 sa.

nen ist

ВЕНЬ ханъ
 le la

er ruhm

нашъ, ханъ ханъ
 gran deur des

voll gross, mach

КОН
al

tig

чакъ.
euk.

stark.

Стра вой дѣ дамъ ра
No tre klan e pa
Gleich den Ah nen ga
ist

ВЕНЬ онъ, гроз НЫЙ
le va la leur
er gross, un ser

ХАНЪ, des Chan,	ХАНЪ grands grau	КОН ai ser	ЧАКЪ. en. Chan.
-----------------------	------------------------	------------------	-----------------------

T

(ПЬЕСКА МАЛЬЧИКОВЪ)
Danse de petits garçons.
(Tanz der Knaben.)

U (Пляска мужчиць.)
 Tenori. (*Danse d'hommes.*) (Tanz der Männer.)

Сла - венъ ханъ ханъ Кон
Gloire au grand Khan Kon

Heil dem Chan | Ruhm und

чанъ! Сла - венъ ханъ
tchak! Gloire au Khan!

Preis! Heil dem Chan,

ханъ Кон - чанъ! Ханъ
Gloire au grand Khan Lobt

Ruhm und Preis!

Кон - чанъ! Ханъ
Kon - tchak! Khan
 den Chan!

dim.

Allegro con spirito.

(Общая пляска)
(Danse générale.)
(Allgemeiner Tanz.)

V

Sopr.

Пляс -	рой
Par	ros
Alti.	
Zur	Er
Tenori.	
Bassi.	

Allegro con spirito. ♩ = 152.

Ba -	mei	тѣшь
dan -	ses	et
götz	lich	keit

te	xa	на.
vos	chants	!!
des	Cha -	nes

<i>mf</i> Пляс <i>faut</i>	рой <i>plaire</i>	Ва <i>à</i>	шей <i>nos</i>
<i>mf</i> тан	зет	Мäd	чен,
<i>mf</i> Пляс <i>Char</i>	рой <i>mez</i>	Ва <i>i</i>	шей <i>ci</i>
<i>mf</i> тан	зет	Мäd	чен,

ff

ТЪШЬ - <i>chefs</i>	те <i>tri</i>	Ха - <i>om</i>	на . <i>phants.</i>
син	гет,	спие	лет.
ТЪШЬ - <i>nos</i>	те <i>chefs</i>	Ха <i>vail</i>	на . <i>tants.</i>
син	гет,	спие	лет.

ff

W Piu animato.

ча - ги, *f* ча - ги *f*
Dan - se *fol - le!*
Mäd - chen, *lu - stig,*

p Пляс - кой тѣшь - те *f* ха - на ча - ги, *p* Пляс - кой тѣшь - те *f* ха на ча - ги
Pour eux soit la dan - se fol - le, Que le chant d'i - vres - se vo - le!
Zu der Lust des Cha - nes, Mäd - chen, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,

ча - ги *f* ча - ги *f*
Dan - se *fol - le!*
Mäd - chen, *lu - stig,*

p Пляс - кой тѣшь - те *f* ха - на ча - ги, *p* Пляс - кой тѣшь - те *f* ха на ча - ги.
Pour eux soit la dan - se fol - le, Que le chant d'i - vres - se vo - le!
Zu der Lust des Cha - nes, Mäd - chen, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,

Piu animato. ♩ = 176..

p Пляс - кой тѣшь - те *f* ха - на ча - ги, *mf* ха - на *mf* сво - е -
Viens char - mer le mai - tre, no - tre khan, le grand Kon -
Tan - zet, schmu - cke Mäd - chen, tanzt zur Lust des gro - ssen

ча - ги *f* ха - на *mf* сво - е -
Pour char - mer le Khan Kon -
tanzt zur Lust des gro - ssen

p Пляс - кой тѣшь - те *f* ха - на ча - ги, *mf* ха - на *mf* сво - е -
Viens char - mer le mai - tre, no - tre khan, le grand Kon -
Tan - zet, schmu - cke Mäd - chen, tanzt zur Lust des gro - ssen

ча - ги *f* ха - на *mf* сво - е -
Pour char - mer le Khan Kon -
tanzt zur Lust des gro - ssen

X *mf*

го. <i>tchäk.</i> Herrn.	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que la dan - se</i> Tan - zet, schmu - cke	ха - на ча - ги, <i>tour - ne fol - le!</i> Mäd - chen fröh - lich,	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que le chant d'i -</i> tanzt zur Lust des
го. <i>tchük.</i> Herrn.		ча - ги <i>Dan - se</i> fröh - lich,	
го. <i>tchäk.</i> Herrn.	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que la dan - se</i> Tan - zet, schmu - cke	ха - на ча - ги, <i>tour - ne fol - le!</i> Mäd - chen fröh - lich,	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que le chant d'i -</i> tanzt zur Lust des

го. <i>tchäk.</i> Herrn.		ча - ги <i>Dan - se</i> fröh - lich,	
--------------------------------	--	--	--

ха - на ча - ги <i>ves - se vo - le!</i> Cha - nes Al - le,		ча - ги, <i>Pour char -</i> schmu - cke	ха - на <i>mer le</i> Mäd - chen,
	ча - ги, Пляс - кой тѣшь - те <i>fol - le, Viens char - mer le</i> Al - le tanzt zur Lust des	ха - на ча - ги, <i>maî - tre, no - tre</i> Cha - nes, schmu - cke	ха - на <i>Khan, le</i> Mäd - chen,
ха - на ча - ги, <i>ves - se vo - le!</i> Cha - nes Al - le,		ча - ги, <i>Pour char -</i> schmu - cke	ха - на <i>mer le</i> Mäd - chen,

ча - ги. Пляс - кой тѣшь - те <i>fol - le, Viens char - mer le</i> Al - le tanzt zur Lust des	ха - на ча - ги, <i>maî - tre, no - tre</i> Cha - nes, schmu - cke	ха - на <i>Khan, le</i> Mäd - chen,	
---	--	---	--

СВО - e - ro, Khan, le grand	СВО - e - ro. Khan Kon - tchäk.
und er - götzt tout puis - sant	ih - ren Herrn. Khan Kon - tchäk!
СВО - e - ro, Khan, le grand	СВО - e - ro. Khan Kon - tchäk.
und er - götzt tout puis - sant	ih - ren Herrn. Khan Kon - tchäk!

Пляс Par vos	ба dan - шей ses,	ТЪШЬ - ro -
Zur Er - götz - lich - keit		
Пляс Par vos	ба dan - шей ses,	ТЪШЬ - ro -
Zur Er - götz - lich - keit		

te tre	ха chant,	на, char -	Пляс мес
des	Cha - nes		тан -
te tre	ха chant,	на, char -	Пляс мес
des	Cha - nes		тан -

